

Jhn

Chapter 2

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Καὶ τῆς ἡμέρας τῆς τρίτης γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ
وَ ال- يَوْمِ ال- ثَالِثِ عَزْسُ كَانَ فِي قَانَا ال- جَلِيلِ وَ
[G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5154](#) [G1062](#) [G1096](#) [G1722](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#)
ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ.
كَانَتْ ال- أُمُّ ال- يَسُوعَ هُنَاكَ
[G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1563](#)

هناك يسوع أم وكانت أَلجليل، قانا في عرس كان أَلثالث أليوم وفي

2 ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὸν γάμον.
دُعِيَ وَ أَيْضًا ال- يَسُوعُ وَ ال- تَلَامِيذُ ه- إِلَى ال- عَزْسِ
[G2564](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1062](#)

أَلعرس. إلى وتلاميذه يسوع أيضا ودعي

3 καὶ ὕστερήσαντος οἴνου, λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν, Οἶνον
وَ لَمَّا-نَفِدَ الخَمْرُ تَقُولُ ال- أُمُّ ال- يَسُوعَ ل- ه- خَمْرٌ
[G2532](#) [G5302](#) [G3631](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3631](#)

οὐκ ἔχουσιν.
لَيْسَ عِنْدَهُمْ
[G3756](#) [G2192](#)

خمر. لهم «ليس له: يسوع أم قالت أَلخمر، فرغت ولما

4 καὶ λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι? οὐπω ἤκει ἡ
وَ يَقُولُ لَهَا ال- يَسُوعُ مَا لِي وَ لَكَ يَا-أَمْرَأَةٌ لَمْ-بَعْدُ تَأْتِ ال-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1135](#) [G3768](#) [G2240](#) [G3588](#)

ὥρα μου.
سَاعَةٌ-
[G5610](#) [G1473](#)

بعد. «ساعتي تأت لم أَمْرَأَةٌ؟ يا ولك لي «ما يسوع: لها قال

5 λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνους, Ὅτι ἂν λέγη ὑμῖν,
تَقُولُ ال- أُمُّ ه- لِانَّ-خُدَّامَ مَهَمًا أَي-شَيْءٍ إِنْ يَقُلْ لَكُمْ
[G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1249](#) [G3739](#) [G5100](#) [G0302](#) [G3004](#) [G4771](#)

ποιήσατε.
فَعَلُّوهُ
[G4160](#)

فأفعلوه. «لكم قال «مهما للخدام: أمه قالت

6 ἦσαν δὲ ἐκεῖ λίθιναι, ὑδρῖαι ἕξ, κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν Ἰουδαίων,
 كَانَتْ وَ هُنَاكَ حَجَرِيَّةٌ أَجْرَانُ سِتَّةٌ حَسَبَ الْ- تَطْهِيرِ الْ- يَهُودِ
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G3035](#) [G5201](#) [G1803](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2512](#) [G3588](#) [G2453](#)

κεῖμεναι, χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.
 مَوْضُوعَةٌ تَسْعٌ كُلٌّ-وَاحِدَةٌ مِثْيَاسِينَ أَوْ اثْنَيْنِ ثَلَاثَةً
[G2749](#) [G5562](#) [G0303](#) [G3355](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#)

ثلاثة.أو مطرين واحد كل يسع ألبهود، تطهير حسب هناك، موضوعة حجارة من أجران ستة وكانت

7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς ὑδρῖας ὕδατος, καὶ ἐγέμισαν αὐτὰς
 يَقُولُ لَهُمْ الْ- يَسُوعُ إِمْلَأُوا الْ- أَجْرَانَ مَاءً وَ مَلَأُوهَا هَا-
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1072](#) [G3588](#) [G5201](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1072](#) [G0846](#)

ἕως ἄνω.
 إِلَى فَوْقُ
[G2193](#) [G0507](#)

فوق.إلى فملأوها ماء. «أجران» «أملأوا يسوع: لهم قال

8 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ, οἱ δὲ
 وَ يَقُولُ لَهُمْ اِسْتَقُوا الْآنَ وَ اِحْمَلُوا لِلْ-رَئِيسِ-الْمُتَكِّا هُمْ-فَ هُمْ-فَ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0501](#) [G3568](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G0755](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἦνεγκαν.
 حَمَلُوا
[G5342](#)

فقدموا.ألمتكإ. رئيس إلى وقدموا الآن «أستقوا لهم: قال ثم

9 ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρικλίνος, τὸ ὕδωρ οἶνον γεγεννημένον, καὶ
 لَمَّا وَ ذَاقَ الْ- رَئِيسُ-الْمُتَكِّا الْ- الْآنَ الْ- الْمَاءَ خَمْرًا صَائِرًا وَ
[G5613](#) [G1161](#) [G1089](#) [G3588](#) [G0755](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3631](#) [G1096](#) [G2532](#)

οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν οἱ ἠντληκότες τὸ
 لَمْ يَكُنْ-يَعْرِفُ مِنْ-أَيْنَ هُوَ الْ- الْآنَ لَكِنَّ خُدَّامَ كَانُوا-يَعْرِفُونَ الْ- الْمُسْتَقِينَ الْ- الْآنَ
[G3756](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1249](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0501](#) [G3588](#)

ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρικλίνος,
 مَاءً يَنَادِي الْ- عَرِيسَ الْ- رَئِيسُ-الْمُتَكِّا
[G5204](#) [G5455](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3588](#) [G0755](#)

ألعريس ألمتكإ رئيس دعا علموا، ألماء أستقوا قد كانوا أالذين أالخدام لكن هي، أين من يعلم يكن ولم خمر، ألمتحول ألماء ألمتكإ رئيس ذاق فلما

10 καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν, καὶ
 وَ يَقُولُ لَهُ كُلُّ إِنْسَانٍ أَوْلًا الْ- الْآنَ جَيِّدَ خَمْرَ جَيِّدَ
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3631](#) [G5087](#) [G2532](#)

ὅταν μεθυσθῶσιν, τὸν ἐλάσσω; σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι.
 جِينَمَا يَسْكُرُونَ الْ- أذْنَى أَنْتَ حَفِظْتَ الْ- الْآنَ جَيِّدَ خَمْرَ جَيِّدَ إِلَى الْآنَ
[G3752](#) [G3184](#) [G3588](#) [G1640](#) [G4771](#) [G5083](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3631](#) [G2193](#) [G0737](#)

ألآن.إلى ألجيدة ألخمر أبقيت فقد أنت أما ألدون. فحينئذ سكروا ومتى أولا، ألجيدة ألخمر يضع إنما إنسان «كل له: وقال

16 καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν; μὴ
وَ لِـ الـ حَمَامَ بَائِعِينَ قَالَ اِرْفَعُوا هَذِهِ مِنْ-هُنَا لَا
[G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4058](#) [G4453](#) [G3004](#) [G0142](#) [G3778](#) [G1782](#) [G3361](#)

ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ Πατρός μου οἶκον ἐμπορίου.
تَجْعَلُوا لِـ الـ بَيْتَ الـ أَبِي ي- بَيْتَ تِجَارَةٍ
[G4160](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3624](#) [G1712](#)

تجارة! «بيت أبي بيت تجعلوا لا ههنا! من هذه» ارفعوا الحمام: لباعة وقال

17 ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζῆλος τοῦ
تَذَكَّرَ لِـ الـ تَلَامِيذُ هـ- أَنَّهُ مَكْتُوبٌ هُوَ لِـ الـ غَيْزَةُ لِـ الـ
[G3403](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1125](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2205](#) [G3588](#)

οἴκου σου καταφάγεται με.
بَيْتِ ك- تَأْكُلُنِي نِي-
[G3624](#) [G4771](#) [G2719](#) [G1473](#)

أكلتني «بيتك» غيرة مكتوب: أنه تلاميذه فتذكر

18 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί σημεῖον δεικνύεις
أَجَابَ فـ لِـ الـ يَهُودُ وَ قَالُوا لَهُ أَيَّةُ آيَةٍ تَدِينُنَا
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4592](#) [G1166](#)

ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς?
نَا- لِأَنَّكَ هَذِهِ تَفْعَلُ
[G1473](#) [G3754](#) [G3778](#) [G4160](#)

هذا? «تفعل حتى تديننا آية» آية له: وقالوا لليهود فأجاب

19 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον, καὶ ἐν
أَجَابَ يَسُوعُ وَ قَالَ لَهُمْ لَهْمُ أَنْقِضُوا لِـ الـ هَيْكَلُ هَذَا وَ فِي
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3089](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1722](#)

τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ أَقِيمُ هـ-
[G5140](#) [G2250](#) [G1453](#) [G0846](#)

أقيمه? «أيام ثلاثة وفي الهيكل، هذا» أنقضوا لهم: وقال يسوع أجاب

20 εἶπαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Τεσσεράκοντα καὶ ἕξ ἔτεσιν, οἰκοδομήθη ὁ
قَالَ فـ لِـ الـ يَهُودُ أَرْبَعِينَ وَ سِتُّ سَنَةٌ بُنِيَ الـ
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G5062](#) [G2532](#) [G1803](#) [G2094](#) [G3618](#) [G3588](#)

ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν?
هَيْكَلُ هَذَا وَ أَنْتَ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ تُقِيمُ هـ-
[G3485](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G5140](#) [G2250](#) [G1453](#) [G0846](#)

تقيمه? «أيام ثلاثة في أفانت الهيكل، هذا بني سنة وأربعين ست» في اليهود: فقال

21 ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.
ذَلِكَ لَكِنْ-يَقُولُ كَانَ-عَنْ الـ هَيْكَلُ لِـ الـ جَسَدِ هـ-
[G1565](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#)

جسده. هيكل عن يقول فكان هو وأما

